N° 3872.

ROUMANIE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE

Arrangement concernant la liquidation réciproque des créances et des obligations résultant de l'administration des mines de sel d'Akna-Slatina du 1er juin 1919 jusqu'au 1er juillet 1920, avec annexe. Signés à Bucharest, le 22 décembre 1930.

ROUMANIA
AND CZECHOSLOVAKIA


French official text communicated by the Roumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the League of Nations. The registration of this Arrangement took place April 6th, 1936.

The Roumanian Government and
The Government of the Czechoslovak Republic
have agreed as follows:

Article 1.

As a result of the settlement of accounts relating to the salt mines of Akna-Slatina, the representatives of the Roumanian Government and of the Czechoslovak Government have agreed to accept as valid the following claims:

1. The claims of the Roumanian State upon the Czechoslovak State amount to 6,725,855.07 former Austro-Hungarian crowns.
2. The claims of the Czechoslovak State upon the Roumanian State amount to 1,657,360.89 former Austro-Hungarian crowns.

The balance in favour of the Roumanian State therefore amounts to 5,068,494.18 former Austro-Hungarian crowns.

Article 2.

From this balance in favour of Roumania shall be deducted the following sums owing to the Czechoslovak Republic:

1. From the deposits indicated in the subjoined list, under
   Items 1 and 2, to be divided in the proportion of 54 % for the
   Czechoslovak Republic and 46 % for the Kingdom of Roumania,
   and from the deposits indicated under Items 3–6, due entirely
   to the Czechoslovak Republic . . . . . . . . . . . . . . . . . . .
   350,856.56 former Austro-Hungarian crowns

---

1 Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d’information.  
2 Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.  
3 The exchange of ratifications took place at Prague, February 26th, 1936.  
4 Came into force February 26th, 1936.
League of Nations — Treaty Series.

(2) From the sum advanced by the Maramureș-Solotvina Miners' Insurance Fund, divided in the proportion of 54% for the Czechoslovak Republic and 46% for the Kingdom of Roumania...

78,232.—
former Austro-Hungarian crowns

(3) The value of 3,500 sacks, which were not returned to the salt mine of Akna-Slatina...

140,000.—
former Austro-Hungarian crowns

569,088.56
former Austro-Hungarian crowns

After deduction of the above 569,088.56 former Austro-Hungarian crowns, the balance in favour of Roumania amounts to 4,499,405.62 former Austro-Hungarian crowns.

Since the amount due to the Czechoslovak Republic has thus been deducted, the holdings specified in the subjoined list shall continue to be Roumanian property.

Article 3.

All other debts and claims arising out of the administration and taking possession of the above-mentioned salt mines shall be reciprocally regarded as cancelled.

Article 4.

The balance of 4,499,405.62 former Austro-Hungarian crowns (four million, four hundred and ninety-nine thousand, four hundred and five and sixty-two centimes) due to Roumania shall be paid by the Government of the Czechoslovak Republic in cash, with the sum of 2,249,702.81 lei, i. e., at the rate of 2 former Austro-Hungarian crowns to 1 leu.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Arrangement and have thereto affixed their seals.

Done at Bucarest, in duplicate, this 22nd day of December, 1930.

(Signed) G. G. MIRONESCO.

(Signed) R. KÜNZL-JIZERSKÝ.
LIST OF HOLDINGS.

|                                          | In Securities | 95,550.—   | In Securities | 51,597.—   |
|                                          | In Cash     | 6,000.—    |            | 3,240.—    |
| 2. Maramureș-Solotvina Miners' Insurance Fund: |          |            | 179,604   |            | 21,600.—   |
|                                          | In Securities |          |            |            |            |
|                                          | In Cash     |          |            |            |

Due to the Czechoslovak Republic in the Proportion of 54 %

3. Children's Home Fund:
   In Securities     | 8,763.07

4. Red Cross Funds:
   In Securities    | 11,000.—
   In Cash          | 4,000.—

5. Kabolapoljana Miners' Insurance Fund:
   In Securities    | 55,200.—

6. Private Holdings:
   In Securities    | 10,364.—
   In Cash          | 5,488.49

Total               | 568,965.56

(Signed) G. G. MIRONESCO.
(Signed) R. KÜNZL-JÍZERSKÝ.